

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1305  
30 November 1978

RUSSIAN  
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тридцать пятая сессия

Пункт 18 предварительной повестки дня

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ НЕТЕРПИМОСТИ  
И ДИСКРИМИНАЦИИ НА ОСНОВЕ РЕЛИГИИ ИЛИ УБЕЖДЕНИЙ

Комментарии, полученные от правительств во  
исполнение резолюции 22 (XXXIV) Комиссии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	2
II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ .....	3
Финляндия .....	3
Федеративная Республика Германии.....	4
Нидерланды .....	6

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 22 (XXXIV) от 8 марта 1978 года, озаглавленной "Проект декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений", Комиссия по правам человека, среди прочего, предложила государствам-членам Организации Объединенных Наций или членам специализированных учреждений, специализированным учреждениям, региональным межправительственным организациям и неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, которые хотели бы представить свои мнения по разработке проекта декларации, направить их в письменной форме на имя Генерального секретаря с тем, чтобы они были доведены до сведения всех членов до открытия тридцать пятой сессии Комиссии.
2. Соответственно, правительствам были направлены соответствующие вербальные ноты, а также были разосланы письма вышеупомянутым учреждениям и организациям. К 1 декабря 1978 года были получены касающиеся существа ответы от Финляндии, Федеративной Республики Германии, Нидерландов. Эти ответы приводятся ниже. Все полученные позже ответы будут изданы как дополнения к настоящему документу.

## II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

### ФИНЛЯНДИЯ

[Подлинный текст на английском языке]  
[16 октября 1978 года]

Правительство Финляндии уже представило свои замечания по предварительному проекту декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости, подготовленному Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств. Тогда же правительство Финляндии заявило о своем согласии в целом с содержанием предварительного проекта, хотя был сделан ряд оговорок, в частности, по Статье XII.

В отношении статей, формулировка которых была изменена в Рабочей группе, созданной Комиссией по правам человека, правительство Финляндии затрудняется принять определенную позицию, учитывая тот факт, что Рабочая группа еще не завершила свою деятельность. Проект статей, уже составленный Рабочей группой, представляется в целом приемлемым, хотя в ряде случаев предпочтительно изменить формулировку, но общая оценка статей возможна только в контексте заверенного проекта декларации.

В качестве замечания общего характера правительство Финляндии хотело бы подчеркнуть необходимость составления проекта декларации на реалистической основе, делая достаточный допуск на различные ситуации в различных государствах, сохраняя при этом недвусмысленные формулировки права на свободу мысли, совести и религии, а также на осуществление принципа недискриминации.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Подлинный текст на английском языке]  
[9 октября 1978 года]

Правительство Федеративной Республики Германии считает деятельность по достижению истинного уважения религиозной терпимости важным вкладом в дело мира и уделяет первоочередное внимание вопросу принятия декларации и составлению проекта конвенции против религиозной нетерпимости.

В этой связи целесообразно напомнить, какие правовые документы уже применяются в рамках ООН для борьбы с религиозной нетерпимостью:

В соответствии с основными целями ООН по поддержанию мирных отношений и защите человеческой личности статья 1 (3) Устава Организации Объединенных Наций предусматривает поощрение и развитие государствами-членами уважения к правам человека и основным свободам без различия расы, пола, языка и религии. Статья 18 Международного пакта о гражданских и политических правах (1966 г.), положения Конвенции ООН о предупреждении преступления геноцида и наказания за него (1948 г.), Конвенция МОТ о дискриминации в области труда и занятий (1958 г.) и Конвенция ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 г.) предусматривают защиту права на осуществление и проявление религии или убеждений человека. Однако Организация Объединенных Наций еще не приняла международного документа, который специально предусматривал бы ликвидацию религиозной нетерпимости, хотя прошло уже более десяти лет с начала работы по такому документу.

В 1967 году Генеральная Ассамблея поручила Комиссии по правам человека подготовить проект декларации. Комиссия в свою очередь учредила сессионную Рабочую группу.

После завершения работы над преамбулой на тридцать третьей сессии Комиссии по правам человека Группа начала обсуждение оперативной части. Критический вопрос заключается в определении границ подлежащей защите свободы. Статья 18 всеобщей Декларации предусматривает, что каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии, включая свободу менять религию или убеждения и свободу как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком исповедовать свою религию или убеждения в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.

В отношении границ этой свободы статья 18 (3) Пакта предусматривает, что свобода исповедовать религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и морали, равно как и основных прав и свобод других лиц.

В этой связи правительство Федеративной Республики Германии хотело бы еще раз подчеркнуть свою уверенность в том, что помимо диапазона ограничений, уже предусмотренных в статье 18 (3), для права на свободу религии не должно устанавливаться дальнейших ограничений. В декларации, которую надлежит составить, должны быть четко указаны обязанности государств в соответствии со статьей 18 Пакта; эта декларация не должна противоречить духу и букве статьи 18.

Для удовлетворительного и своевременного завершения осуществляемой деятельности необходимо сотрудничество делегатов из различных частей света, имеющих различное религиозное происхождение. Далее представляется целесообразным направить выводы, сделанные Специальным докладчиком Подкомиссии, который готовил специальное исследование проблемой этнических, религиозных и языковых меньшинств, на рассмотрение Рабочей группы

Комиссии по мере продолжения ее деятельности по составлению проекта декларации.

Правительство Федеративной Республики Германии хотело бы заявить, что помимо своевременного завершения работы над декларацией следует обеспечить, чтобы права, гарантированные в только что указанных принципах, были осуществлены на практике путем составления проекта конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости.

Правительство Федеративной Республики Германии выражает надежду, что в течение предстоящей сессии Комиссии по правам человека будут достигнуты новые успехи в области составления текста, являющегося приемлемым для всех.

НИДЕРЛАНДЫ

[Подлинный текст на английском языке]  
[16 ноября 1978 года]

1. Сделана ссылка на предыдущие комментарии по тому же вопросу, представленные правительством Нидерландов 17 мая и 21 августа 1973 года, которые были включены в документы A/9134 и Add.1. В последнем документе содержится проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости. Далее сделана ссылка на замечания, направленные 8 января 1974 года (док. E/CN.4/1146). Кроме того, обращено внимание на проект декларации, представленный Нидерландами и Швецией в качестве рабочего документа Третьему комитету Генеральной Ассамблеи 11 ноября 1974 года (док. A/C.3/L.2131). Отмечается также, что этот проект был впоследствии предложен вниманию тридцать первой сессии (1975 г.) Комиссии по правам человека в докладе Третьего комитета (док. A/9893). Нидерланды представили краткую объяснительную записку к проекту в документе E/CN.4/L.1289. Для ясности указывалось, что оперативная часть проекта 1974 года, представленная Комиссии как документ E/CN.4/L.1289/Add.1, идентична проекту 1973 года, за исключением некоторых незначительных поправок.

2. Правительство Нидерландов сожалеет о том что, в то время как многие статьи Всеобщей декларации послужили основой различных отдельных международных документов, статья 18 остается до настоящего времени исключением. Правительство желает вновь подтвердить свою заинтересованность в подготовке проекта декларации о религиозной нетерпимости. Оно полностью осознает всеобъемлющий характер данного вопроса. Свобода религии или убеждений не является в конце концов достаточно гарантированной, если не соблюдаются такие другие права, как свобода убеждений и свободного выражения их, свобода мирных собраний и ассоциаций, свобода передвижения внутри страны и за ее пределами, свобода от принудительного вмешательства в личную жизнь. Очевидно, что сложный характер этих вопросов непосредственно влияет на количество времени, необходимого для составления проекта соответствующего правового документа. Однако с того времени, как Комиссии по правам человека было впервые поручено подготовить проект декларации, прошло шестнадцать лет <sup>1/</sup>, и темпы работы над этим вопросом нельзя признать удовлетворительными. Доклад тридцать четвертой сессии Комиссии является красноречивым свидетельством такого положения, особенно доклад Рабочей группы, которую Комиссия учредила для составления проекта декларации. Обескураживающим является тот факт (отмечаемый также в пункте 260 доклада), что Рабочая группа не смогла даже прийти к соглашению о формулировке статьи 18 Международного пакта о гражданских и политических правах в качестве основы для статьи 1 декларации. Особенно обескураживает тот факт, что формулировки с различным основным содержанием были предложены представителями государств из числа тридцати пяти государств, ратифицировавших Конвенцию до ее вступления в силу.

При этих обстоятельствах правительство Нидерландов вместо того, чтобы выдвинуть еще раз формулировку статьи 1, предложенную им совместно со Швецией, поддерживает компромиссный текст, предложенный представителем Австрии в Рабочей группе (пункт 35 ее доклада). В текст включены первые три пункта статьи 18 Пакта. Можно утверждать, как утверждал представитель Канады в Рабочей группе (пункт 37), что обращение к Конвенции не является шагом вперед, который фактически должна являть собой подобная декларация. Однако предложение Австрии, если оно будет принято, может во всяком случае

рассматриваться как позитивное в том смысле, что оно может предоставить Комиссии импульс, необходимый для своевременного осуществления задачи Комиссии. Даже если этот текст только подтвердит норму международного права, эту норму в будущем можно разработать и развить в остальных статьях проекта декларации. Поэтому при окончательном анализе свобода мысли, совести и религии при разделении на составляющие элементы этого понятия и с учетом различных ставших известными аспектов и последствий может сама по себе стать предметом значительной деятельности в области установления норм международного права. Правительство Королевства Нидерландов продолжает придерживаться мнения о том, что проект 1974 года, упомянутый выше, может служить полезной основой дальнейшей деятельности Комиссии по этому вопросу.